

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gwiazdy nieba upadły na ziemię jak figowiec rzuca niedojrzałe figi jego przez wielki wiatr który jest poruszany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gwiazdy nieba spadały na ziemię,* podobnie jak figowiec wstrząsany silnym wiatrem zrzuca swe niedojrzałe figi.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i gwiazdy nieba spadły na ziemię, jak figowiec rzuca figi jego przez wiatr wielki wstrząsany,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gwiazdy nieba upadły na ziemię jak figowiec rzuca niedojrzałe figi jego przez wielki wiatr który jest poruszany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nieba na ziemię zaczęły spadać gwiazdy, jak niedojrzałe figi, gdy rozszalały wiatr targa figowcami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gwiazdy niebieskie spadły na ziemię, podobnie jak drzewo figowe zrzuca niedojrzałe figi, gdy potrząśnie nim gwałtowny wiatr.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gwiazdy niebieskie padały na ziemię, tak jako drzewo figowe zrzuca z siebie figi swoje niedostaje, gdy od wiatru wielkiego bywa zachwiane.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a gwiazdy z nieba upadły na ziemię, jako drzewo figowe zrzuca niedojrzałe figi swoje, gdy od wiatru wielkiego bywa zatrząsione.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I gwiazdy spadły z nieba na ziemię, podobnie jak figowiec wstrząsany silnym wiatrem zrzuca na ziemię niedojrzałe owoce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gwiazdy niebieskie spadły na ziemię, podobnie jak drzewo figowe zrzuca figi swoje, gdy wiatr gwałtowny nim potrząśnie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I gwiazdy spadły na ziemię jak niedojrzałe figi, które drzewo figowe wstrząsane silnym wiatrem zrzuca na ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gwiazdy nieba spadały na ziemię, jak spadają niedojrzałe figi z figowca wstrząsanego gwałtownym wichrem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a gwiazdy z nieba spadły na ziemię, tak jak figowiec zrzuca swoje figi, gdy gwałtownym wichrem wstrząsany,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gwiazdy zaczęły spadać z nieba na ziemię jak owoce figi, gdy je strząsa z drzewa porywisty wiatr.

¹⁾ <x>470 24:29</x>; <x>480 13:25</x>; <x>730 8:10</x>; <x>730 9:1</x>

²⁾ <x>290 34:4</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I gwiazdy spadły z nieba na ziemię, tak jak drzewo figowe wstrząsane silnym wiatrem zrzuca na ziemię swe niedojrzałe owoce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I небесні зорі попадали на землю, як смоковниця, що скидає свої плоди під поривом сильного вітру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także gwiazdy Nieba spadały ku ziemi, podobnie jak wstrząsany przez wielki wiatr figowiec zrzuca swe niedojrzałe figi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gwiazdy spadły z nieba, tak jak drzewo figowe zrzuca figi, gdy potrząśnie nim silny wiatr.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a gwiazdy nieba spadły na ziemię, tak jak drzewo figowe potrząsane silnym wiatrem zrzuca swe niedojrzałe figi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gwiazdy zaś spadały na ziemię jak owoce z targanego wichurą drzewa.